



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N<sup>o</sup> 22

Thursday, June 8, 2006

1:30 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le jeudi 8 juin 2006

13 h 30

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Gill  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Massicotte

Meighen  
 Merchant  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest

Robichaud  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt  
 Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Campbell  
 \*Carney  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Di Nino  
 Downe  
 Dyck  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Furey  
 Gill  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Harb  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool

Massicotte  
 Meighen  
 Merchant  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette

Rivest  
 Robichaud  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt  
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its first report (*use of Senate resources*).—Sessional Paper No. 1/39-196S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its second report (*unauthorized disclosure of confidential documents*).—Sessional Paper No. 1/39-197S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Eyton, for the second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Furey, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le premier rapport de ce Comité (*utilisation des ressources du Sénat*).—Document parlementaire n° 1/39-196S.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le deuxième rapport de ce Comité (*divulgation non autorisée de documents confidentiels*).—Document parlementaire n° 1/39-197S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Oliver, moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 14 (Bill S-203) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the third report of the Committee of Selection (*membership of Internal Economy Committee*), presented in the Senate on June 7, 2006.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Order No. 61 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 (inquiry), 70, 9 (motions) and 3 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 14 (projet de loi S-203) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du *Feuilleton*.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité de sélection (*composition du Comité de la régie interne*), présenté au Sénat le 7 juin 2006.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

L'article n<sup>o</sup> 61 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 (interpellation), 70, 9 (motions) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 53, 49, 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

---

*With leave,*  
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That when the senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 13, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-194.

Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-195.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:42 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 13, 2006 at 2 p.m.)*

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 53, 49, 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

*Avec permission,*  
*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 13 juin 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/39-194.

Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/39-195.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 13 juin 2006, à 14 heures.)*

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration  The names of the Honourable Senators Robichaud and Tkachuk substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Di Nino ( <i>June 7</i> ).  The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Robichaud ( <i>June 8</i> ).	Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration  Les noms des honorables sénateurs Robichaud et Tkachuk substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Di Nino ( <i>7 juin</i> ).  Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud ( <i>8 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry  The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator Mercer ( <i>June 7</i> ).  The names of the Honourable Senators Mahovlich and Mercer substituted for those of the Honourable Senators Campbell and Cowan ( <i>June 8</i> ).	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts  Le nom de l'honorable sénateur Cowan substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer ( <i>7 juin</i> ).  Les noms des honorables sénateurs Mahovlich et Mercer substitués à ceux des honorables sénateurs Campbell et Cowan ( <i>8 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology  The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Eggleton ( <i>June 7</i> ).  The names of the Honourable Senators Cook, Carstairs, Eggleton and Fairbairn substituted for those of the Honourable Senators Carstairs, Fairbairn, Peterson and Carstairs ( <i>June 8</i> ).	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie  Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Eggleton ( <i>7 juin</i> ).  Les noms des honorables sénateurs Cook, Carstairs, Eggleton et Fairbairn substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs, Fairbairn, Peterson et Carstairs ( <i>8 juin</i> ).
Standing Senate Committee on National Security and Defence  The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Dallaire ( <i>June 7</i> ).	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense  Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire ( <i>7 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Cowan ( <i>June 7</i> ).  The names of the Honourable Senators Cowan and Milne substituted for those of the Honourable Senators Robichaud and Cowan ( <i>June 8</i> ).	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles  Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan ( <i>7 juin</i> ).  Les noms des honorables sénateurs Cowan et Milne substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud et Cowan ( <i>8 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Transport and Communications  The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Cowan ( <i>June 8</i> ).	Comité sénatorial permanent des transports et des communications  Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan ( <i>8 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce  The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Eyton ( <i>June 8</i> ).	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce  Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton ( <i>8 juin</i> ).
Standing Joint Committee on the Library of Parliament  The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Cook ( <i>June 8</i> ).	Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement  Le nom de l'honorable sénateur Poy substitué à celui de l'honorable sénateur Cook ( <i>8 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples  The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Smith ( <i>June 8</i> ).	Comité sénatorial permanent des peuples autochtones  Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Smith ( <i>8 juin</i> ).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 39th Parliament)**

**Thursday, June 8, 2006**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act	06/04/25	06/05/04	Social Affairs, Science and Technology	06/05/18	0	06/05/30		
S-3	An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act	06/04/25							
S-4	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)	06/05/30							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act	06/05/02	06/05/03	Legal and Constitutional Affairs	06/05/04	0	06/05/09	06/05/11	1/06
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2006-2007</i> )	06/05/04	06/05/09	—	—	—	06/05/10	06/05/11	2/06
C-13	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006	06/06/06							
C-15	An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act	06/06/06							

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.



**SENATE PUBLIC BILLS**

<b>No.</b>	<b>Title</b>	<b>1<sup>st</sup></b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>Committee</b>	<b>Report</b>	<b>Amend</b>	<b>3<sup>rd</sup></b>	<b>R.A.</b>	<b>Chap.</b>
S-201	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes) (Sen. Ringuette)	06/04/05							
S-202	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	06/04/05	06/05/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-203	An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans) (Sen. Downe)	06/04/05	Dropped from the Order Paper pursuant to Rule 27(3) 06/06/08						
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-205	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-207	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	06/04/05							
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	06/04/06							
S-209	An Act concerning personal watercraft in navigable waters (Sen. Spivak)	06/04/25							
S-210	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	06/04/25							
S-211	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	06/04/25	06/05/10	Social Affairs, Science and Technology					
S-212	An Act to amend the Income Tax Act (tax relief) (Sen. Austin, P.C.)	06/04/26	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 06/05/11						
S-213	An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)	06/04/26							
S-214	An Act respecting a National Blood Donor Week (Sen. Mercer)	06/05/17							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-215	An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief (Sen. Austin, P.C.)	06/05/17							
S-216	An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	06/05/30							
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	06/05/30							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 39<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 8 juin 2006**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	06/04/25	06/05/04	Affaires sociales, sciences et technologie	06/05/18	0	06/05/30		
S-3	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire	06/04/25							
S-4	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)	06/05/30							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	06/05/02	06/05/03	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/05/04	0	06/05/09	06/05/11	1/06
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2006-2007</i> )	06/05/04	06/05/09	—	—	—	06/05/10	06/05/11	2/06
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006	06/06/06							
C-15	Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole	06/06/06							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination) (Sén. Ringuette)	06/04/05							
S-202	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	06/04/05	06/05/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans) (Sén. Downe)	06/04/05	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 06/06/08						
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-207	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	06/04/05							
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	06/04/06							
S-209	Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (Sén. Spivak)	06/04/25							
S-210	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	06/04/25							
S-211	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	06/04/25	06/05/10	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-212	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal) (Sén. Austin, C.P.)	06/04/26	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 06/05/11						
S-213	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)	06/04/26							
S-214	Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Sén. Mercer)	06/05/17							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-215	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux (Sén. Austin, C.P.)	06/05/17							
S-216	Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	06/05/30							
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	06/05/30							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5